

# Errores y vicios más comunes del español



### El día después

Anglicismo incorrecto. Utilícese "el día siguiente".

### Segunda persona con "s"

Como *dijistes*, *leístes*. Es un vulgarismo, no lleva "s" final.

### Redundancias (pleonasmos)

Es un error muy común.

*Hacer especial hincapié*, *autosuicio*, *derecho legítimo*, *totalmente destruido* *Carta por escrito*, *bien merecidas vacaciones*, *totalmente gratis*

### Cheli

Es la jerga de los jóvenes, el argot juvenil. Utiliza palabras como *basca*, *tronco*, *julandrón*, *mosqueo*, *bocata*

### Evitar los rodeos perifrásticos y los compuestos

En el lenguaje periodístico se abusa de la construcción más larga, llegando a desplazar a las cortas que son perfectamente válidas.

Dar comienzo por comenzar

Darse a la fuga por fugarse

### Lo que decir, hacer

Mejor qué decir o qué hacer

### "Le" discordante

No le digas a tus hermanos que hemos ido

No les digas a tus hermanos

### Plural de "si y no"

Síes y noes

### Para nada

Muletilla evitable.

Para nada, hoy ni siquiera he hablado

### Catorceavo

- **avo**: trozos en que se divide la unidad. Utilícense los ordinales tercero, quinto, etc

Finalizar

Se abusa mucho de este verbo que está desplazando a otros sinónimos como *concluir*, *terminar* o *acabar*.

**Reconducir**

No significa *rectificar*, sino *prorrogar un contrato de arrendamiento*.

**En aras de**

Significa *en honor de, en interés de*

**Enervar**

No significa *crispar* sino *agotar*

**Contemplar**

Significa "poner atención en algo u observar". Incorrecto en el sentido de estipular una ley. Necesita un sujeto animado

⊗ *La ley no contempla*

**Extranjerismos**

Intentar mantener la pureza de las lenguas las empobrece, pero los extranjerismos deben ser necesarios.

Son aceptables cuando:

- Se adoptan del mismo modo en todo el ámbito del idioma
- Son necesarios para designar un nuevo concepto
- No sustituyan a otra voz ya existente

**Rutinario**

Se abusa de esta voz en detrimento de *habitual, normal, diario, ordinario*

**Nominar**

Significa nombrar, dar nombre. Incorrecto en frases como:

⊗ *Nominar presidente o para el óscar.*

Mejor designar o proclamar.

**México, Texas**

Se pronuncian con j, aunque valen las dos grafías

**Énfasis**

Hablar con tono enfático. Mejor hincapié.

**Agresivo**

Anglicismo en frases como

⊗ *ejecutivo o campaña agresiva*

Mejor penetrante, incisivo, persistente enérgico.

**Asequible**

Las personas no son asequibles, sino *accesibles*.

Tampoco los precios, que pueden ser *razonables, baratos, ajustados*.

Son asequibles aquellas cosas que pueden comprarse.

**Desde**

Sólo es válido en sentido temporal o espacial y no en frases como:



- ⊗ desde el cariño
- ⊗ desde la emoción

### Imperfecto en -ra

No es correcto en sentido pasado, es decir, como sinónimo de "cantó" en esta frase:

- ⊗ como tantas veces cantara

### Ente

Significa "sujeto ridículo". No es correcto como sinónimo de *organismo*.

### Doméstico

Incorrecto como sinónimo de *nacional*. Alternativas > *interior, del país, nacional*.

- ⊗ *Vuelos domésticos*

### En pelotas

Evítese para aludir a mujeres, mejor *en pelota*.

### Muletilla "bueno"

Galicismo prescindible, mucho más en el lenguaje escrito

- ⊗ *Bueno, estamos en conversaciones*

### Lengua media culta

Lengua rica y variada común a todos los países hispanohablantes que sirve de instrumento expresivo en el idioma escrito y la comunicación oral.

### El condicional con valor de pasado

Es incorrecto emplear el condicional con valor de pasado, como en

- ⊗ *El ladrón habría robado*

Por

*El ladrón robó*

### Gualdo/a

Es adjetivo de dos terminaciones

### Dilema

Solo se produce cuando hay dos opciones, no más.

- ⊗ *Tengo varios dilemas*

### Periplo

Viaje o recorrido volviendo al punto de partida

### Singladura

Distancia recorrida por una nave en 24 horas

**Tema**

No utilizarlo en el sentido de *asunto*

- ⊗ Tenemos que solucionar el tema de la luz

**Elite**

Es palabra llana. Evítese pronunciarla como ⊗ *élite*

**Analista**

Es el que hace análisis médicos o químicos. Empléese *comentarista económico*

**Carisma**

Solo pueden tenerlo las personas

**Cumbre**

Sólo para reuniones de papas o jefes de estado, no cualquier tipo de reunión.

**Jugar un papel**

Evítese este galicismo. Empléese *representar, desempeñar, tener o hacer un papel*.

**Importante**

Se abusa de este adjetivo desplazando a otros más correctos.

- ⊗ Debe tener una fuerza *importante*
- ⊗ De formación humanística *importante*

**Entrenar y entrenarse / Calentar y calentarse**

Los entrenadores entrenan y los jugadores se entrenan. Los jugadores se calientan, no calientan.

- ⊗ *Michel entrena solo*

**Suspender**

Incorrecto en boca de un alumno la expresión:

- ⊗ He suspendido

Dígase

Me han suspendido

**Victoria pírrica**

Es una victoria de la que se obtiene ningún beneficio, no es sinónimo de victoria por la mínima

**Especulaciones**

No debe sustituir a *cábalas, conjeturas, suposiciones o previsiones*. Y rige la preposición con

*Se especula con que*

**Reiniciarse**

Empléese *reanudarse*

**Realizar**

Evitar su abuso desplazando a *hacer*

**Lapsus y lapso**

No confundir *lapsus* (error) con *lapso* (intervalo de tiempo)

**Detentar y ostentar**

Poseer o retener sin derecho lo que no le pertenece.

⊗ *Detenta el cargo de Presidente*

**Histórico**

No abusar de esta voz en detrimento de otras como *memorable*

**Callar y acallar**

Uno *calla* pero no calla a otros sino que lo *acalla*

**Medrar**

Solo medran los animales o las plantas, no los sujetos inanimados. Empléese *prosperar*

⊗ *La empresa medra en Francia*

**Reactivar y relanzar**

Mejor *reactivar* la economía *que relanzarla* ⊗

**Dinámica**

Evítese su uso en lugar de *proceso*

⊗ *Acelerar la dinámica de cambio*

**Oscilar**

Significa "Efectuar movimientos de vaivén a la manera de un péndulo o de un cuerpo colgado de un resorte o movido por él".

Evítese en frases como

⊗ *El aumento del precio de la gasolina oscilará alrededor del 10%*

Algo no puede oscilar alrededor de una sola cosa, sino entre dos: "Oscilará entre ocho y diez". Utilícese mejor *girar*.

**Israelí e israelita**

Israelita es el descendiente de Jacob o simplemente un miembro del pueblo judío. Es casi sinónimo de *judío* o *hebreo*.

Israelí (israelíes) es el natural del Estado de Israel, puede ser un cristiano o un musulmán.



### ¿Te encuentras bien?

Frase superflua cuando es claro que alguien no lo está (por haber sufrido un accidente, por ejemplo)

### Restar, faltar y quedar

Evítese utilizar *restar* en lugar de *quedar* o *faltar*.

- ⊗ *Y aún resta un punto delicado*
- ⊗ *A las diez resta poca gente*
- ⊗ *¿Cuánto resta para nuestro ingreso?*

### Ignorar

Significa *desconocer*, *no saber*. Evítese como sinónimo de *no hacer caso*.

- ⊗ *Ignore a esa gente*

### Desterrar del lenguaje los siguientes giros y voces

- *De alguna manera*
- *Seguidamente a, anteriormente a*
- *En profundidad*
- *Vergonzante por vergonzoso*
- *Mentalizarse, concienciarse, posicionarse*. Sí existen *mentalizar, concienciar, posicionar*
- *Responsabilizarse*
- *De cara a*, como sinónimo de *con vistas a*. Sólo es válida con el sentido de *frente a*.
- *En la noche de ayer*. Correcto: *anoche*
- *Remarcable*. Utilícese *notable*
- *La geografía española*. Utilícese *España*
- *Yo diría que*
- *Reivindicar el crimen*. Mejor *declararse autor*
- *Y/o*. Utilícese o "y" u "o"
- *Versus*. Mejor *contra*
- *Valorar positiva o negativamente* (valorar es siempre positivo)
- *Un largo etcétera*
- *La práctica totalidad*
- *Praxis*. Mejor *práctica*
- *Diez minutos sobre las doce*
- *A punta de pistola*. Mejor *pistola en mano*
- *Sponsor*. Mejor *patrocinador*
- *Visceral*. Mejor *irracional*
- *Punto y final*. Es *punto final*
- *Destornillarse*. Dígase "desternillarse" en el sentido de *partirse de risa*
- *Extrovertido*. Dígase "extravertido"
- *Polución*. Dígase "contaminación" (*polución es derrame de semen*)
- *Protagonistas*. Sólo puede haber un protagonista
- *Yo de ti, ¡ría!*: Dígase "si yo fuera tú"



- *Damas y caballeros. Dígase "señoras y señores"*

### Concordancia adjetivos

Cuando se refiere a uno masculino y a otro femenino, va en masculino  
Zapatos y chaquetas caros

### Palabras comodín

Son palabras que sustituyen las palabras correctas y que denotan pobreza expresiva.

Tema: no sé qué voy a hacer con el tema del dinero

### Evitar estas repeticiones y pleonasmos

Subir hacia arriba

Bajar hacia abajo

Miel de abejas

Persona humana

### Positivo y superlativo

acre	acérrimo
amigo	amicísimo
áspero	aspérrimo
benévolo	benevolentísimo
benéfico	beneficentísimo
bueno	bonísimo
cierto	certísimo
íntegro	integérrimo
libre	libérrimo
luengo	longuísimo
negro	nigérrimo
misero	misérrimo
tierno	ternísimo

### Sensacionalismo

Falta de correspondencia, por exceso, entre lo que se dice y el mérito o la importancia del hecho real que se califica.

Importancia histórica

fabuloso

Oda del siglo

Aplicado a circunstancias que no lo son tanto

### Cacofonías

Evitar las rimas desagradables o sonsonetes en la prosa





El paso dado por las instituciones ha solucionado

### Los símbolos no tienen plural

30 grm

40 mns

30 g

40 m

### Cargos en mayúscula

Los cargos y puestos directivos o de importancia van en mayúscula cuando se refieren a una persona concreta, y en minúscula cuando se alude a ellos en general.

### Verbos con pronombres personales enclíticos

Déle

Ya no se pone el acento. Se siguen las reglas acentuales habituales.

### Tópicos y frases hechas

A fuerza de repetirlos incesantemente, han perdido toda su fuerza de comunicación y denotan falta de imaginación y pobreza verbal.

Terco como una mula

Gol de antología

Que quita el hipo

Mal	Bien
Aparcar un proyecto de ley	Aplazar, dejar en suspenso
Baremizar, baremar	Puntuar según un baremo
Cohabitar, cohabitación	Convivencia, coexistencia
Comportarse (el paro, por ejemplo)	Creer o descender
Contempla (la ley, por ejemplo)	Establece, regula, dispone
Los contenidos (definir, por ejemplo)	El contenido
Cul pabilizar	Culpar
Depurar (responsabilidades)	Pedir, exigir
Derecho de huelga	Derecho a la huelga
Deuda externa	Deuda exterior
enfatizar	Resaltar, destacar
Dinamizar	Activar, vigorizar, agilizar
Especulación	Suposición
Estimar, estimación	Calcular, cálculo
Filosofía (de una decisión)	Razón de ser, ideología
Focalizar	Centrar, concentrar
Implementar	Aplicar, ejecutar
Indiciar -des indiciar	Observar o controlar por medio de índices
Nuclear (en torno a)	Agrupar, congregar



Plataforma reivindicativa	Reivindicaciones
Posicionarse	Definirse, situarse
Precarizar (el empleo, por ejemplo)	Deteriorar, inestabilizar
Publicitar	Publicar, anunciar
Relanzar	Reactivar, impulsar
Sobredimensionar	Aumentar el tamaño
Trámite (parlamentario)	Tramitación
Valorar negativamente	Rechazar, discrepar de
Valorar positivamente	Apreciar, estimar
Vehicular	Transmitir, articular
Vocación (de hacer algo)	Intención, propósito

### Paquete

Evítese como sinónimo de conjunto en

- ⊗ *Un paquete legislativo (conjunto de leyes)*
- ⊗ *Un paquete de productos (conjunto de productos)*

### A través de y Mediante

Mejor la segunda opción

Lo ha desmentido a través de (mediante) un comunicado

### Cambios de género inducidos por otra lengua

Incorrecto llamar a equipos de fútbol con nombre femenino

- ⊗ La Juventus
- ⊗ La maratón

### Status

Evítese en sustitución de *situación, posición, rango o categoría*.

### Puntual

Evítese en el sentido de determinado, concreto, preciso

### Termita

Galicismo incorrecto. Dígase térmita o termites

### Tiempo y clima

Tiempo: cómo hace en un momento concreto en un lugar determinado

Clima: la suma del tiempo durante un periodo largo.

### Vascomparlante

Mejor vascohablante

### Infinitivo incorrecto

Evítese en construcciones como:



- ⊗ *Señalar por último que*
- ⊗ *Comentar también que*

Mejor

Señalaremos que

### Climatología

No es sinónimo de clima sino que es la ciencia que estudia el clima.

- ⊗ *Tenemos una climatología adversa*

### A nivel (de)

Sólo como sinónimo de altura

- ⊗ *A nivel europeo*
- ⊗ *A nivel de economía*

### Envergadura

Es la distancia de los brazos en cruz, no es sinónimo de altura

- ⊗ *Este jugador tiene poca envergadura*

### Infringir e infligir

*Infringir*: incumplir

*Infligir*: ocasionar

### Variedad diatópica, diastrática

Diatópica: Se dice de los fenómenos que se producen en una lengua en virtud de su extensión geográfica.

Diastrática: Se dice de los fenómenos lingüísticos relacionados con el nivel sociocultural de los hablantes.

### Adolecer

Sólo se puede adolecer de cosas malas

*Adolece de falta de rigor*

- ⊗ *Adolece de rigor*

### Retransmitir

Una emisora retransmite cuando emite en directo algo que sucede fuera de sus estudios

### Entrevistas

Deben ser cara a cara.

- ⊗ *Entrevista telefónica*

### En un minuto

Significa que se tardará un minuto en hacerlo. Utilícese dentro de un minuto en oraciones como:

- ⊗ *En un minuto se lo contamos*



### Escuchar y oír

Escuchar es prestar atención a lo que se oye, por lo tanto son incorrectas frases como:

- ⊗ *Se escucharon disparos en la noche*

### Contraer

Sólo se contraen cosas negativas, como deudas, obligaciones, enfermedades:

- ⊗ Los méritos contraídos este año

### Verbo y sustantivo de la misma raíz

Evítese adscribir al verbo un complemento interno, esto es, un sustantivo de su misma raíz, como en:

- ⊗ *vivir una vida disparatada*
- ⊗ *dormir un sueño inquieto*

### En olor o en loor de multitud(es)

La opción correcta es "en olor". El hecho de que el sentido recto, no metafórico, de la palabra *olor* dé lugar a interpretaciones jocosas de la locución *en olor de multitud(es)* ha hecho que, en los últimos años, muchas personas sustituyan *olor* por *loor*, palabra que, por significar 'elogio o alabanza', encaja mejor para el hablante actual con el valor de la locución; pero se trata de una ultracorrección que debe evitarse:

- ⊗ «*Llegó anoche a la capital en loor de multitudes, en medio del júbilo desaforado de una gente que le aclamaba como el libertador*»;

la construcción *en loor de* ('en alabanza de') es frecuente y correcta, pero va seguida siempre del sustantivo que expresa la persona o cosa a la que va dirigida la alabanza, no del sustantivo que expresa quién la realiza.

### Pudrir y podrir

Este verbo tiene dos infinitivos. Su conjugación se realiza de acuerdo con la primera forma (pudrió) salvo el participio (podrido)

### Participios dobles

Cuando una palabra tiene participios dobles, el regular funciona como participio y el irregular como adjetivos

He imprimido 4 hojas

Tengo 5 hojas impresas

### Verbos con un participio regular e irregular

El regular se utiliza con los verbos compuestos y el irregular como adjetivo

*He despertado*

*Estoy despierto*



### Apóstrofe y apóstrofo

Apóstrofe = figura del discurso oral o escrito que consiste en cortar repentinamente el hilo de la narración para dirigir real o imaginariamente la palabra a una segunda persona distinta

Apóstrofo = (´) Signo ortográfico que se emplea para abreviar las cifras  
Barcelona ´92

### Adjetivos con género femenino y masculino

Hombre poligloto y mujer políglota

Hombre autodidacto y mujer autodidacta

### "Adjunto le envío..."

Esta frase es incorrecta porque "adjunto" es un adjetivo y por tanto no puede ir al principio de la oración.

### Vasco y vascuence

En origen, *vasco* era el gentilicio y *vascuence* el idioma, aunque esa diferenciación se ha ido perdiendo.

### "Más líder"

expresión errónea, porque el "líder" significa en primer lugar y no admite grados.

### Keniano y keniatá

La forma correcta es la primera. La segunda se originó en una confusión con el presidente Jomo Kenyatta.

### Severo

Calco del inglés "severe" pero que debe traducirse como grave o agudo.

### Prevalencia

Está aceptada por la RAE y es muy común en la jerga médica, pero cuando nos dirigimos a un público más amplio, utilizar mejor "frecuencia, presencia, densidad", que son más fáciles de comprender.

### Estimado

Del inglés "estimated", tradúzcase en su lugar como calculado, previsto, programado o pronosticado, ya que en español "estimado" significa querido, valorado.

### Es por eso que

Calco de francés "c'est pour ça que". Utilícese "Por eso".

### Prefijo "ciber" para los conceptos informáticos

Estas son las alternativas que propone Alex Grijelmo para las siguientes voces del mundo electrónico:

e-mail: cibermensaje



foro: ciberforo  
chat: cibercharla  
página web: ciberpágina

### Holding

Este anglicismo puede traducirse perfectamente por "grupo". El grupo Prisa, el grupo Rumasa son *holdings*, pero se autodenominan "grupos".

### Pedófilo

Galicismo mal formado, ya que el prefijo griego es "paidos" o "pede". Por lo tanto es correcto "pederasta".

### Violencia de género

Género es un concepto sólo gramatical (el género de las palabras), por lo tanto mejor "violencia machista" o "sexista"

### Evento

Es algo inseguro, incierto, que podía ocurrir o no. No debe sustituir a acontecimiento, seminarios, fiestas, festivales, actos, coloquios, competiciones, encuentros, etc.

### Oral y bucal

Oral: lo que se expresa con la palabra  
Bucal: Lo que se hace con la boca  
Por tanto, mejor decir "sexo bucal"

### Advertir y advertir de que

Advertir algo: darse cuenta  
Advertir de que: Avisar

### Perjudicar a

Este verbo siempre rige la preposición a  
Perjudica a la salud

### Asolar y asolar

Asolar 1: Derribar, tirar por el suelo. Se construye sobre la palabra suelo. Se conjuga como contar y su presente es asuela  
Asolar 2: acción de quemar por el fuego. Procede de sol. Su presente es asola

### Prueba y evidencia

Evidencia: La evidencia es lo que no necesita probarse porque está a la vista

### Calcinar y carbonizar

Calcinar: convertir en cal por efecto del fuego (material no orgánicas)  
Carbonizar: convertir en carbón por efecto del fuego. Árboles, cuerpos (material orgánico).



### Eficiencia y eficacia

Eficiencia: se relaciona con la cantidad del trabajo

Eficacia: se relaciona con la calidad del trabajo

### Edil como sinónimo de alcalde

Incorrecto, porque edil significa concejal

### Cesar y destituir

Cesar es verbo intransitivo: Nadie puede ser cesado

Destituir: Dígase en su lugar "le han destituido"

### Honesto y honrado

Se utiliza muchas veces honesto en lugar de honrado

Honesto: Decente o decoroso.

Honrado: Que obra con rectitud de ánimo, integridad en el obrar.

### Oriente Próximo y Medio

Oriente Próximo o Cercano: Israel, Líbano, Jordania, Irak, Siria, Turquía, Arabia y Egipto

Oriente Medio: Irán, Pakistán india y limítrofes.

### Irrumpe en aplausos

Utilícese "prorrumpe"

### Hacer aguas y hacer agua

Hacer aguas: orinar

Hacer agua: hundirse

### Autor intelectual por inductor

### En detrimento de

Significa "daño moral". Utilícese en sustitución de

### Lengua madre y materna

Lengua madre: la lengua que ha dado origen a otras

Lengua materna: el idioma que aprendió primero un individuo